

古典推理文库·卡尔系列之菲尔博士探案

# 绿胶囊之谜

Green capsules 故事与谜的结合  
mystery

John Dickson Carr

(美) 约翰·狄克森·卡尔◎著

刁筱华◎译



“绿胶囊之谜”是部“毒杀讲义”。“毒杀”并非卡尔的专利。侦探小说女王阿加莎·克里斯蒂就是所谓的“毒杀皇后”。她的作品中常见到形形色色的毒药和毒杀方式。卡尔写过的“毒杀”案件不多，《绿胶囊之谜》是其中的最顶尖作品，作品的主题只有一句话：坚强地活下去，本身就是对戏弄你的命运最好的反抗。

吉林出版集团有限责任公司

# 绿胶囊之谜

## 故事与谜的结合

(美) 约翰·狄克森·卡尔◎著

刁筱华◎译



吉林出版集团有限责任公司

## 图书在版编目 (CIP) 数据

绿胶囊之谜 / (美) 卡尔著; 刁筱华译. —长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2011. 12

(古典推理文库. 卡尔系列之菲尔博士探案)

ISBN 978 - 7 - 5463 - 6835 - 1

I. ①绿… II. ①卡… ②刁… III. ①推理小说—美国—现代 IV. I712. 45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 220357 号

## 绿胶囊之谜

---

著 者 约翰·狄克森·卡尔  
译 者 刁筱华  
出版统筹 博文天下  
责任编辑 王 平 齐 琳  
装帧设计 纸上魔方  
开 本 710 mm × 1000 mm 1/16  
字 数 105 千字  
印 张 12.75  
版 次 2011 年 12 月第 1 版  
印 次 2011 年 12 月第 1 次印刷

---

出 版 吉林出版集团有限责任公司  
地 址 长春市人民大街 4646 号 (130021)  
电 话 总编办: 010 - 63109462 - 1104  
        发行科: 010 - 85725399  
印 刷 北京市业和印务有限公司

---

ISBN 978 - 7 - 5463 - 6835 - 1 定价 22.00 元



## 导 读

文/ellry 伤痕

现今的侦探作家很少有作品能困惑我，但卡尔总能。

——阿加莎·克里斯蒂

卡尔确可跻身英语系国家继爱伦·坡之后三四位最伟大的侦探小说家之列。

——著名侦探小说作家兼评论家

爱德蒙·克里斯宾

若克里斯蒂是推理界天后，那卡尔就是天王。

——著名侦探小说作家兼评论家

安东尼·布彻

## 推理之趣

任何一本小说中，都会有一个或者若干个“谜”：那对情侣是不是最后能走到一起，那个青年能不能报了杀父之仇，或者未来究竟发展成怎样一个世界，等等。人类都有好奇心。因此，一个个谜团也就吸引着读者继续读下去，直到翻开最后一页。侦探小说可以说是将谜团最大化的一种类型小说，整本书就是一个大谜团——解开谁是凶手之谜。而在此过程中，又包含着各式各样的小谜团：没有留下凶手脚印的沙滩、不可能进出的密闭空间、牢不可破的不在场证明。待到最后一章名侦探娓娓道来事件的真相，读者才恍然大悟，感叹世间竟然有如此巧思。

自 1841 年美国作家埃德加·爱伦·坡发表《莫格街谋杀案》以来，侦探小说经历了 160 余年的发展。这期间不仅出现了阿瑟·柯南·道尔、阿加莎·克里斯蒂、达谢尔·哈米特、雷蒙德·钱德勒等享誉世界的大师级人物，还衍生出了许多流派和子类型，比如解谜推理、硬汉侦探、法庭推理等等。其中解谜推理是爱伦·坡时代便诞生的，历经一辈辈大师潜心雕琢，称得上是侦探小说中的正统，也被称作“本格派”（日文说法，即正宗、正统）。

解谜推理在 1920 年代掀起高潮，成就了侦探小说史上的“黄金时代”。在那个“名探满街走，名作天天有”的时代里，有三个名字最为耀眼，即阿加莎·克里斯蒂、埃勒里·奎因和约翰·狄克森·卡尔。他们笔下的作品代表了解谜推理的最高峰，时至今日还广受追捧。这时期作品的特色是崇尚推理和谜团，要给予读者公平的线索，让他们和虚构的侦探拥有同等解开案件真相的机会。诗人 W. H. 奥登就分析说：“（黄金时代）侦探小说的最奇妙之处在于它恰好最能吸引那种其他形式的‘白日梦’文学无法影响的人。医生、牧师、科学家或艺术家这些事业上相当成功的职业人士是典型的侦探小说迷；他们喜欢思考，在各自的领域里都是饱学之士，因此绝对无法忍受《周六晚报》、《真实的告解》、电影画报或连环漫画等读物。”读者靠侦探小说来获得智力游戏的快感。一旦能先侦探一步解开谜团，便像获得了无尚的荣誉般兴奋。

## 大不可能

那时，解谜成为侦探小说最重要的元素，作为“谜”载体的谜团和诡计更是发展到让人眼花缭乱的地步。作家们努力拓展各种可能性，不管是杀人手法、灭迹手段、隐藏方式，还是作家自己的故布迷阵，设置误导的“红鲱鱼”。发生在大家族里的谋杀、相对封闭的环境、有限的嫌疑犯、不同的动机、隐藏的秘密……这些构成了最典型的谋杀背景。诸如暴风雪山庄、密室杀人、不在场证明等诡计在黄金时代大行其道。

其中，有一种谜团让作家们又爱又恨。它是每一个创作侦探小说的作家都想挑战的选题；甚至有种说法，如果没有在作品中运用它一次，就谈不上是真正的侦探作家。那就是密室杀人（Locked Room Mystery）。

什么是密室杀人呢？回到侦探小说的原点《莫格街谋杀案》，它就是一篇密室小说。在上锁的屋子里发生了杀人案件，但是凶手不仅顺利得手，还悄无声息地离开了密闭的房间。密室小说就是这么不可思议。从表面上看它不合理——一个人不可能在上锁的房间中被杀。但是一旦解开谜团，读者便会发现不合理背后的合理性：或是巧妙的机械手法，或是被忽视的心理盲区。

并不满足在小屋子里折腾的作家们，挖空心思又想出了各式不可能的谜团：躺在沙滩中央的受害者身边只有自己的脚印，却明显被人杀害；奔驰在铁轨上的火车却像空气般消失在两站之间；众目睽睽下发生不可思议的杀人事件……这些描述超常事件的小说形成了侦探文学的一个子类型——不可能犯罪。这类作品有着鲜明的特点：幻想性的谜团、超自然的气氛、巧妙的手法、合理的解答。对于读者来说，这类作品是解谜推理的极致，要想破解谜团，需要更活跃的思维、更缜密的推理以及更敏锐的洞察力。解开这些难题，也能获得超乎寻常的快感。

根据密室和不可能犯罪研究权威罗伯特·艾迪统计，古往今来欧美不可能犯罪长短篇作品大约 3000 多部（篇）。另外，日本作家创作了 1000 多部（篇）作品。这个数字相对浩瀚如海的侦探文学简直是九牛一毛。然而，就有那么一小部分作家倾其一生的精力创作不可能犯罪作品，像美国作家约翰·狄克森·卡尔、克莱顿·劳森、约瑟芬·康明斯等等。当然，成就最高的便是卡尔。

## 密室之王

约翰·狄克森·卡尔（John Dickson Carr），1906 年 11 月 30 日出生在美国宾夕法尼亚州联合镇。他父亲伍德·尼古拉斯·卡尔曾

当选众议院议员。卡尔青少年时期就展露写作的天分，11岁便撰写法庭审判和谋杀案一类的新闻报道，后来还在本地一家报纸做过拳击专栏主笔。

1925年卡尔进入哈佛学院。第二年他的小说和诗歌就刊登在学校的文学杂志《哈佛人》上，此后还当上了杂志编辑。1928年从哈佛学院毕业后，他去巴黎索邦神学院（巴黎大学前身）学习。但是留学的大部分时间他都在为《哈佛人》杂志撰写连载小说，这部作品经过修改扩充后出版，成为他的长篇处女作《夜行》（1930）。小说的主角是先前曾在短篇作品中出现的法国警探亨利·贝克林。

1932年，卡尔娶英国女子克拉丽斯·克里夫斯为妻，两人婚后便在英国定居。卡尔变得很英国化，以至于许多读者认为他是英国作家。1933年，卡尔出版基甸·菲尔博士系列首部作品《女巫角》。第二年他以笔名卡特·狄克森创作的《布拉格宅邸谋杀案》中，亨利·梅尔维尔爵士登场。此后，卡尔交替撰写菲尔系列和梅尔维尔系列，成为其最具代表性的作品。他的作品风格很具特色，情节布局复杂，谋杀手法奇特，充满喜剧和超自然气氛。更重要的是，他专注于密室和不可能犯罪。可惜由于吸烟，他晚年健康情况恶化，于1977年2月27日因肺癌去世。

卡尔笔下的密室第一神探基甸·菲尔博士是根据他所崇拜的英国侦探作家G. K. 切斯特顿塑造的。菲尔是一个胖胖的字典编纂家，装扮很滑稽，穿着披风，抽着海泡石烟斗，留着强盗式的胡子。但他有着敏锐的观察力，善于分析罪犯的心理，破的案子也相当复杂；卡尔创作的菲尔博士探案作品，是创造力、气氛、意外性和叙事技巧几近完美的结合。包含两桩不可能犯罪以及著名的“密室讲义”的《三口棺材》（1935）在历次密室票选中都名列第一。其他名作还有《阿拉伯之夜谋杀案》（1936）、《歪曲的枢纽》（1938）、《绿胶囊之谜》（1939）、《连续自杀事件》（1941）等。

亨利·梅尔维尔爵士有些像温斯顿·丘吉尔。他甚至比菲尔还要古怪——大大的秃脑袋，奇怪的表达加上不修边幅的外表。梅尔

维尔的职业是律师兼医生，但最有兴趣的还是那些不可能案件。登场作品《布拉格宅邸谋杀案》发生在伦敦的一所盛传有鬼的老房子里，案子从一场降灵会开始，一位巫师在会上被枪杀于密室之中。这个系列的名著包括《独角兽谋杀案》（1935）、《犹太之窗》（1938）、《女郎她死了》（1943）等等。他破解的密室案件一点也不逊色于菲尔，只因没有发表密室讲义显得稍逊一筹。

卡尔的作品集欧美浪漫本格之大成，侦探小说家埃德蒙·克里斯宾总结他的成就说道：“论手法之精妙高微和气氛营造的技巧，他确可跻身英语系国家继爱伦·坡之后三、四位最伟大的侦探小说家之列。”不可能的谜团需要同样不可能的气氛来烘托，营造出一种亦幻亦真的效果。卡尔借助于古老传说、哥特化的场景，自然地烘托出超自然的恐怖感觉。在《女巫角》中，传说身为女巫绞刑场查特罕监狱典狱长并拥有此处大批地产的史塔伯斯家族继承人注定要断颈而亡，果然在众人的监视之下，史塔伯斯家长子坠楼身亡。梅尔维尔系列的《红寡妇谋杀案》（1935）则是多人监视着的上锁的房间，被害人不仅被毒死，而且有人还扮成被害者回应屋外的喊声。

卡尔也是黄金时代最早提出公平竞争的作家之一。他完全利用公平的线索、合理的解答，让小说最终走上逻辑的道路。英国评论家朱利安·西蒙斯说：“今日的小说在诡计上没有哪个能与克里斯蒂和卡尔的相媲美。”在他超过80本长短篇侦探小说里，几乎将所有能想到和想不到的不可能犯罪谜团写了个遍，设计了超过50种的密室，构思之巧就连克里斯蒂也自叹弗如。读者更无需怀疑小说中的手法是否能实现，因为卡尔都亲手加以实验，确保诡计的可行性。如果有这样的疑问，只能归咎于自己的脑袋太笨。

\* \* \*

《绿胶囊之谜》是卡尔1939年的著名作品。众所周知，30年代是卡尔创作的巅峰时期。此十年间，他创作了相当数量堪称世界推理小说经典的作品，比如1935年最经典的密室《三口棺材》，1936

年以特殊叙述结构取胜的《阿拉伯之夜谋杀案》，1938年完美融合密室与法庭推理的《犹大之窗》，同年以绝妙的情节及大胆诡计而著称的《歪曲的枢纽》，以及这部副标题为“心理学家的犯罪”的精彩作品——1939年的《绿胶囊之谜》。

身为一位推理小说作家，敢于挑战侦探推理小说创作的最高难度——密室及不可能犯罪，是一项很光荣却极费心力的劳动。古往今来号称自己是解谜推理派的作家，或多或少都会尝试挑战这种类型的创作。

相对于其他作家的艰难，卡尔似乎有些太过于轻松了。这位一生创作过上百种逃脱密室方法的密室及不可能犯罪大师，早在《三口棺材》中就将密室的可能性从逻辑上穷尽了。虽然密室类作品中，诡计出彩的作品还是蛮有些的，像是罗纳德·A. 诺克斯的《密室里的行者》、G. K. 切斯特顿的《隐身人》或者伊斯瑞尔·冉威尔的《大弓区谜案》，都是诡计相当惊艳的早期作品。但能够将故事与不可能犯罪题材紧密结合，形成有机的整体，从而创作出优秀的长篇作品，就不是这么简单的事情了。

而就推理小说创作来说，将作品细细剖解，我们就会发现除了诡计、推理之外，还有许多复杂的需要着力用心设计的内容，例如人物、情节、心理、文字、叙述等等……这些，无一不体现着推理小说作家的基本功力。

《绿胶囊之谜》在卡尔的作品中算是比较另类，因为作品虽然带有一定的不可能性，却并不拥有严格意义上的不可能犯罪谜团。但这样的一部作品，却可以写得如此特殊，如此扑朔迷离，如此让人迷惑。身为读者，我对卡尔扎实的基本功和天才的创造力，不得不感受到一种无形的敬畏。而大师，就是那种在任何角度都可以让你感受到特殊、不同和有意义的作家，每一个角度，都可以让看作品的你收获很多。

## 毒 杀

毒杀并非卡尔的专利。事实上，另一位著名的作家——侦探小

说女王阿加莎·克里斯蒂，就是所谓的“毒杀皇后”，在她的作品中，几乎可以见到形形色色的各种毒药和毒杀方式。黄金时代另一位著名女作家多萝西·L. 赛耶斯也曾写过著名的毒杀作品《剧毒》。而1929年黄金时代的永恒经典《毒巧克力命案》，也是一本以毒杀为题材的作品。

本书以现实案例分析入手，给出了一套“毒杀讲义”。

毒杀案算得上是推理小说门类中比较特殊的一类。它富有逻辑，因为毒杀案的推理通常会从何时下毒入手，因此任何接触到最终进入死者口中东西的人或者道具，都有可能具有下毒的嫌疑。另一点则是下毒具有隐蔽性，除了那么一点点毒药的残留，几乎不留下任何凶手的痕迹，没有指纹，没有凶器，几乎没有线索。最后一点则常出现在现实犯罪中，那就是不确定的目的性。有的毒杀真的是因恐吓的目的而无对象地面向大多数人，而在推理小说中，情节则会变成：表面上看起来是无对象的投毒，其实则是以某种手法杀死某个特定的目标。从这点上来说，投毒与不可能犯罪倒是有着异曲同工之妙。

卡尔写过的投毒案件不多，但篇篇都很精彩。这篇《绿胶囊之谜》算得上是其中最顶尖的作品。

## 游 戏

侦探小说的本质便是游戏性，作者提出谜团，抛出线索，然后利用侦探抽丝剥茧，解明真相。无数推理小说迷都陶醉在这样的心智游戏当中。

但有人还嫌游戏不够复杂刺激，又在这种游戏中引入新的游戏，创造新的复杂性，从而带来更大的意外性。英国的侦探小说大师罗纳德·诺克斯在1933年发表了一部名为《筒仓陈尸》的作品。作品中描写了一群人在一起玩一种名字叫做“私奔者”的心理游戏，但游戏过程中，凶案发生了，游戏参与者的尸体陈列在筒仓之中。而克里斯蒂笔下著名侦探马普尔小姐系列最著名的作品《谋杀启事》中，故事也发生在一个小镇上：报纸预告了杀人，而当所有人聚集

在一起玩心理游戏时，案件真的发生了……

心理游戏对于侦探小说的内容来说，不仅仅是游戏，更是一种设定，甚至说，是一种全新的舞台。在这里，读者和作者所要思考的复杂度完全上升一个维度，不仅要考量在正常情况下的行为，还要考虑在此复杂情况下的反应和表现，以及凶手如何利用规则甚至漏洞和时间差进行犯罪。

在这部《绿胶囊之谜》中，识破了连续投毒案的富翁在家设置了一个心理游戏，邀请了一些人参加，并提出十个问题。游戏开始之后，他却被莫名其妙地喂下了有毒的绿胶囊死去。而同时，亲眼目睹的众人，却没有一个能够准确说出当时发生了什么……

## 心 理

这就是富翁留下的十个问题：

1. 桌上有盒子吗？如果有，描述它。
2. 我从桌上拿起什么物品？以怎样次序？
3. 当时是几点钟？
4. 从落地窗进入者的身高是多少？
5. 描述此人的衣着。
6. 他的右手拿着什么？描述此物品。
7. 描述他的动作，他从桌上移去什么？
8. 他让我吞下什么？我花了多少时间吞下它？
9. 他在房间里待了多久？
10. 什么人说话？说了什么？

每一个问题似乎都有很确定的答案，但事实上，因为证人是人类这种生物，根本无法完全集中注意力，甚至在自然生理反应刹那间记下的内容，之后又很容易因其他人或事物的影响而改变，因此，恐怕人其实是最不可靠的证物了。

就像在西村京太郎的作品《七个证人》中那样，某案件的七个证人被集中到一个小岛上，所有的人都被迫回忆案发当时的状况，

结果发现现实与证词之间虽然有着极为微小的差别，却是整栋推理大厦崩塌的开始。

而《绿胶囊之谜》的逻辑原点，就从这十个问题开始。

能否相信我们听到的，能否相信我们看到的，能否相信我们自己？

这是卡尔给我们出的一道大难题。

而惟一能够解决这个难题的工具，恐怕，就只有推理了。

《绿胶囊之谜》是卡尔巅峰时期的优秀作品，是一部糅合谋杀、游戏和心理的不可多得的杰作，将故事画卷的徐徐展开与扎实细致的分析推理相结合，无愧为一部精彩的作品！



# 绿 胶 囊 之 谜

## C 目录 Content

- 导读 / 1
- 第一章 陵墓街上 / 1
- 第二章 半苦半甜 / 11
- 第三章 苦扁桃 / 22
- 第四章 墨镜 / 30
- 第五章 代理人 / 38
- 第六章 准备陷阱 / 49
- 第七章 说法不同 / 57
- 第八章 魔术盒 / 67
- 第九章 3份不在场证明 / 77
- 第十章 庞贝的少女 / 86
- 第十一章 不必要的问题 / 94
- 第十二章 又一次在药房 / 100
- 第十三章 读心术 / 111
- 第十四章 无懈可击的钟 / 120
- 第十五章 影片显示什么 / 128
- 第十六章 硬纸板线索 / 138
- 第十七章 白色康乃馨 / 147
- 第十八章 不利的证据 / 158
- 第十九章 答案都在影片里 / 165
- 第二十章 心理学家的谋杀案 / 173

## 第一章 陵墓街上

依某人的记忆，这故事是在庞贝的一间屋子里开始的。他永远忘不了那炎热、安静的下午，陵墓街的寂静被英语对话所打破，红色夹竹桃在废园里摇曳，穿着白衣的少女站在一群戴着太阳眼镜的人中间，仿佛置身在一群蒙面侠之间。

旁观的这人在那不勒斯出了一星期差。他的差事与这故事无关，但差事占去他所有时间，直到9月19日星期一下午他才有空。他那天傍晚要到罗马去，然后经巴黎回伦敦。那天下午他想悠闲地观光，而过去总和现在一样吸引他；这就是他在烈日高照的安静午后出现在陵墓街的原因。

陵墓街位于庞贝城墙外。它从赫库拉纽姆门沿小丘而下，在两旁人行道间像宽阔的石板路山谷。丝柏竖立于街，使这条死者街显得生意盎然。这里是贵族的墓穴，矮胖的祭坛漂亮如新。当这人听见自己的脚步声时，他觉得自己进入一个被遗忘的郊区。炽热的阳光照在被车轮辗出轮迹的石板路上、照在裂缝中冒出的青草上，和在他面前疾走的小棕色蜥蜴上。在他前方是耸立在陵墓之上、在阳光中呈暗蓝色的维苏威火山。这山没预期的高大，因为远在6哩之外。

他觉得热、想睡。这些两旁是商店的长街，以及彩绘的石柱院子的浮光掠影，对他的想象力起了干扰作用。他已游荡逾一小时了；自他进庞贝城以来，不曾见过一人，除了一由导游带领的神秘团体突然出现在幸运街的尽头，然后神秘地消失在一堆小石头间。

陵墓街将他带到城的尽头。他正在想是该到此结束？或是该回头继续探险？这时他看到陵墓中的房子。那是间大房子，显然是贵族的别墅，在庞贝的全盛期竖立于庞贝城的郊区。他登梯、进宅。

中庭幽暗并带一股霉味，不像他看过的经过整修的城市住宅那样保养得宜。但在中庭旁边是阳光充足的绕柱式花园，花园繁茂，开满红色夹竹桃和环绕一废弃喷水池的亚洲松。他听见长草里的沙沙声，他也听见英语声。

喷水池旁，一穿着白衣的少女往他的方向看。他看到的不只是美丽，更是聪明。她的深棕色头发对分塞到耳后，在颈项处呈小卷状。她有张鹅蛋脸，表情严肃的脸上有丰满的樱桃小嘴和流露幽默感的大眼睛，厚眼睑的灰色大眼睛若有所思。她的姿势轻松，她轻轻抚平白上衣；但她又很紧张，你能在眉弯里看见紧张。

她对面站着一位穿着灰色法兰绒西装的黑发年轻人，他举着一小型电影摄影机，眼睛紧靠取景器。摄影机发出咔哒声。面颊贴着摄影机的年轻人从嘴角进出声来：

“做点什么！”他催促，“微笑、鞠躬、点支烟什么的，总之做点事！要是你只是站在那里，我不如拍照片。”

“但，乔治，我到底能做什么？”

“我已经告诉你了，微笑、鞠躬——”

女孩显然感受到自己的动作会被记录下来那种自我意识所苦。在看来异常地严肃后，她挤出一个歉疚的微笑；她举起白色手提包、摇晃它；她四处张望寻找逃走的机会，然后在摄影机面前大笑。

“底片快用完了！”年轻人像电影制片厂经理那样大叫。

十多呎外门廊里的旁观者突然了悟了什么。他确信这女孩是在紧张的心境里，她的健康脸色是骗人的；不停咔哒地响的小摄影机逐渐像梦魇那样影响她。

“嗯，我能做什么？”

“走路呀，走到右边去，我想拍摄你后面的圆柱。”

另一名蒙面侠发出哼声，他一直反剪着手看着这一幕。这是个活泼的小男人，他的墨镜遮掩了“他比他的休闲服所表示的要老得多”的事实。你看到他下巴边的枯萎皮肤，以及巴拿马帽边沿下的白发。

“观光客！”他轻蔑地说，“你是观光客。你想拍摄她后面的圆柱，对吗？你不想拍摄玛乔莉。你甚至不想拍摄庞贝房子。你想拍摄的是玛乔莉在一栋庞贝房子里，以显示你来过庞贝。我觉得这样很恶心。”

“有什么不对？”一像打雷的声音问。这来自一较高、较强壮，有着赤黄色短须的人，他站在那一对闹别扭的情侣的另一边。

“观光客！”戴着巴拿马帽的人说。

“我完全不赞同你，”强壮的人说，“我也不了解你的态度，马库斯。每次我们到有些景点可看的地方，你总不想看风景，只因为它们是风景。我倒要问，”他的声音响彻花园，“要是你不看风景，那么到访名胜做什么？你反对去看风景的千千万万的人。你可曾想过，如果一处地方数千年来总是吸引络绎不绝的人群，那可能是因为那地方有东西值得一看？”

“规矩点，”戴巴拿马帽的人说，“别吼。你不了解，你永不会了解。你看见什么？我们现在在哪里？”

“要发现不难，”对方说，“怎么样，年轻人？”

他转向拿着摄影机的黑发年轻人。后者勉强地放下摄影机，被拍摄的女孩大声笑着。年轻人把摄影机放回侧背的盒子里，然后从口袋里取出旅行指南，翻着书页。

他清清喉咙。

“34 号，两颗星。阿利乌斯·狄欧米德斯别墅，”他用力地读道：“此名称的来由是——”

“胡说，”强壮的人说，“那别墅我们 10 分钟前才看见，他们发现有骸骨的那栋。”

“什么骸骨？”女孩抗议，“我们没见到什么骸骨，乔医生。”

在墨镜后面，强壮的人脸色变得更加暴躁。“我没说我们见到骸骨，”他将斜纹软呢帽紧紧地扣在头上，“我说那是他们发现骸骨的地方，就在路的尽头，你不记得吗？热的火山灰把奴隶困在那里，他们后来在那里发现他们；全倒在地板上，像一组九柱球。就是柱子漆成绿色的那栋。”

戴着巴拿马帽的矮小老男人交叠、摇晃两臂，他脸上有怨恨的神色。

“乔，你可能有兴趣知道它们不是。”

“不是什么？”乔医生问。

“不是漆成绿色。我已再三证明我的信念，”小男人说道，“即一般人——你，或你，或是你——是绝对无法正确报告所看到或听到的。你们不观察，你们不能观察。对吗，教授？”

他转头向后看。这群人中还有另外两人，这两人站在绕柱式栏杆的影子里。旁观者差点没看到他们，他没法像看阳光下 4 人那样看见他们，他只注意到其中一人是中年人，另一人是年轻人。他们正用一面放大镜检查他们从绕柱式栏杆拾起的一片石头或火山熔岩。两人都戴着墨镜。

“别管阿利乌斯·狄欧米德斯别墅，”栏杆那边的声音说，“这是谁的房子？”

“我现在知道了，”带着摄影机和旅行指南的年轻人主动说，“我刚才翻错页数。这是 39 号，不是吗？没错。我们在 39 号。39